МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО
Кафедра германської філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор із науково-педагогічної
роботи_____ Н. І. Василькова
5 вересня 2018 р.

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ДРУГОЇ МОВИ

Ступінь магістра

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія
Код та найменування спеціальності

035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша- англійська
Предметна спеціалізація

Переклад
Освітня програма

Факультет іноземної філології

2018 й рік

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Кирилюк Світлана Василівна, ст. викладач кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук.

Програму схвалено на засіданні кафедри германської філології та перекладу
Протокол від «4» вересня 2018 року № _1_

Завідувач кафедри германської філології та перекладу ____ (Майстренко М.І.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією факультету іноземної філології
Протокол від «4» вересня 2018 року № 1
Голова навчально-методичної комісії _____ (Волченко О. М.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією університету

Протокол від «5» вересня 2018 року № 2
Голова навчально-методичної комісії університету_____(Василькова Н. І.)

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: Миколаївським національним університетом ім. В.О. Сухомлинського

Вступ

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії другої мови» складена Кирилюк С. В. відповідно до освітньо-професійної програми підготовки ступеня магістра спеціальності 035 Філологія, предметна спеціалізація 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, освітня програма: Переклад.

Предметом навчальної дисципліни є вивчення різних видів мовленнєвої діяльності, як письмової так і усної в рамках літературної норми німецької мови.

Міждисциплінарні зв'язки: Дана дисципліна є логічним продовженням вивчення німецької мови («Практичний курс другої мови та перекладу») та має на меті оволодіння таким рівнем знань, який забезпечить необхідну для фахівця комунікативну спрямованість у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній та писемній формах.

У програмі курсу широко використані у якості додаткового матеріалу статті з німецьких журналів, газет та інтернету, уривки творів німецьких авторів, аудіовізуальний матеріал.

Програма навчальної дисципліни складається з кредитів:

Кредит 1, 2. Навчання за кордоном.

Кредит 3, 4. В німецьких та австрійських бібліотеках.

Кредит 5, 6. Молодіжна культура.

Кредит 7 . Зв'язок поколінь.

Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є:

- автоматизація мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань;
- розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу;
- розвиток загальних умінь спілкування;
- формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та перекладу;
- ознайомлення з різними стилями мови;
- набуття країнознавчих знань.
  - автоматизація і корекція лексико-граматичних навичок;
  - знайомство студентів з ефективними стратегіями самостійної роботи з оволодіння іноземною мовою у вищій школі;
  - розвиток професійної мотивації;
  - допомога у подоланні мовних і психологічних бар'єрів, підтримка позитивної групової динаміки.

Головні завдання курсу:

- забезпечити формування стійких мовленнєвих навичок та вмінь, необхідних для свідомого професійного володіння німецькою мовою;
- надати студентам можливість вдосконалювати основні види комунікативної діяльності (діалогічним та монологічним мовленням, читанням та розумінням німецькомовних текстів, письмом);
- продовжити роботу по формуванню практичних навичок обробки тексту при перекладі з німецької мови на українську та з української на німецьку.

Досягнення цілей на V курсі здійснюється завдяки вирішенню низки завдань, а саме:

а) засвоєнню близько 3000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем; які належать до стилістично нейтрального літературного стилю і літературно-розмовної сфери спілкування, до побутового мовлення, а також географічні назви, основні суспільно-політичні терміни і необхідні фонетичні, граматичні і лексикологічні терміни.

б) інтеграції навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях для формування у студентів правильної вимови, логічного наголосу та відповідної

інтонації текстам з діалогами передує система фонетичних вправ, граматичні вправи представляють різні способи застосування граматичних елементів для сприйняття та відтворення мовленнєвих ситуацій і відбивають сучасний стан граматики німецької мови);
в) розумінню на слух текстів, що відносяться до знайомих тем, за умови як стандартної так і нестандпртої вимови та високому темпу мовлення;
г) впевненому спілкуванню в типових ситуаціях в межах знайомих тем,
д) розвитку гнучних стратегій читання як мовленнєвого уміння за рахунок формування усіх його видів;
е) розвитку письма як мовленнєвого уміння на матеріалі складання офіційних та приватних листів, а також написання творів;
є) засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо;
ж) продовження роботи по формуванню навичок та вмінь перекладу з німецької мови на українську та з української на німецьку в межах знайомих лексичних одиниць.

У результаті вивчення курсу студент оволодіває такими компетентностями:

І. Загальнопредметні:

- бути здатними знаходити у повідомленні потрібну інформацію, визначати послідовність подій, сформувати механізм контекстуальної здогадки;
- уміння користуватись науковою, навчальною, довідковою літературою;
- уміння вести наукову дискусію й володіння навичками публічного виступу;
- дотримуватись у процесі навчання принципу системності, систематичності й послідовності для формування міцних знань;
- дотримуватись у процесі навчання принципу системності, систематичності й послідовності для формування в учнів міцних знань;

ІІ. Фахові:

- здатність використовувати знання та вміння спонтанного непідготовленого спілкування;
- спираючись на психофізіологічні механізми сприйняття мовлення, активізуючи спонукально-мотиваційну, аналітико-синтетичну та виконавчу сфери особистості, використовуючи прагматичні тексти (оголошення програм, прогнозу погоди по радіо, телебаченню тощо), фабульні тексти, описи, розповіді, повідомлення, роздуми вміти розуміти сприйняте на слух усне мовлення і реагувати на нього за умови, що спілкування здійснюється стандартною німецькою мовою в нормальному темпі;
- бути здатними аргументувати питання проблемного характеру, пов`язані з необхідністю опису, порівняння, протипоставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоюванням власної точки зору, аргументуванням тощо.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 210 годин/7 кредитів ECTS.

Інформаційний обсяг навчальної дисципліни

Кредит 1. Навчання за кордоном.
Зв'язок з Альма-матер. Минулий час пасивного стану.
Кредит 2. Навчання за кордоном.
В німецьких вузах. Підрядні речення з damit. Інфінітивні звороти.
Кредит 3. В німецьких бібліотеках.
Подвійні сполучники. Інфінітивні звороти.
Кредит 4 В австрійських бібліотеках.
Пасив стану. Використання бібліотек під час навчання.
Кредит 5. Молодіжна культура.
Молодь Європи. Відносні речення.
Кредит 6. Молодіжна культура.
Молодіжні течії. Відносні речення.

Кредит 7. Зв'язок поколінь.
Спільні риси поколінь. Розділовий генетів.

Рекомендована література

Базова

1. Волина С. А. Zeit für Deutsch. В 3 ч. Ч 2. Учебник. – М.: Ин. язык, 2001. – 624с.
2. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe- Abschlusskurs /Kursbuch. Michaela Perlmann-Balme, Sussane Schwalb, Dörte Weers 2008- 128S.
3. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe- Abschlusskurs /Arbeitsbuch. Michaela Perlmann-Balme, Sussane Schwalb, Dörte Weers 2008- 128S.

Додаткова:

1. Der Weg zum Ziel. Eine Zeitschrift für Deutschlernende. – Ausgaben Nr.1DUDEN. – Dudenverlag, 1989.
2.Ein Stückchen Deutschland. Bilaterales Landeskundeprogramm Ukraine-Deutschland. Sitten, Bräuche und Gewohnheiten. – Bonn: Inter-Nationes, 2000.
3.Ein Stückchen Deutschland. Bilaterales Landeskundeprogramm Ukraine-Deutschland. Die Familie – Bonn: Inter-Nationes, 2000.
4.Jugendmagazin. – 1996-1999.
5.Kuepper Heinz. PONS. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. - Stuttgart: Ernst Klett Verlag fuer Wissen und Bildung GmbH, 1987.
6.Kuntsch, Riswanowa. Deutsch – Land und Leute, Київ, 1993.
7.Langenscheidts Grosswoerterbuch der deutschen Umgangssprache. – Berlin: Langenscheidt, 1998.

Форма підсумкового контролю успішності навчання:

Формою підсумкового контролю успішності навчання з дисципліни «Комунікативні стратегії основної мови» у першому семестрі є екзамен, у другому – залік.

Засоби діагностики успішності навчання:

Поточний контроль

Об’єктами поточного контролю знань студента є:

1) систематичність та активність роботи на практичних заняттях (оцінці підлягає рівень знань, продемонстрований у відповідях і виступах на практичних заняттях; активність при обговорюванні питань, що винесені на практичні заняття);

2) виконання завдань для самостійного опрацювання. Самостійна робота є позааудиторною і призначена для самостійного ознайомлення студента з певними темами курсу за рекомендованими викладачем матеріалами і підготовки до виконання індивідуальних завдань по курсу. Організація самостійної роботи студентів має здійснюватися з дотриманням індивідуального підходу. Індивідуальні завдання можуть виконувати за бажанням усі студенти або окремі з них (творчо обдаровані, вимогливі, з досвідом практичної діяльності, навчання та роботи за кордоном тощо). Індивідуалізація самостійної роботи сприяє самореалізації студента, розкриваючи в нього такі грані особистості, які допомагають професійному розвитку.

Основними видами ***самостійної роботи*** з друкованим матеріалом є:

- самостійне вивчення за підручником або іншими джерелами тем і лексичних одиниць, визначених викладачем;
- ґрунтування явищ, фактів, викладених у друкованих джерелах інформації, з метою підготування відповідей на поставлені напередодні викладачем запитання та з метою закріплення здобутих знань;
- підготування доповідей, презентацій тощо.

Контрольні завдання.

Контроль передбачає перевірку стану засвоєння визначеної системи елементів знань кредита, до якого включаються елементи знань з планового повторення попередніх тем. Завдання для контролю кредиту складаються з тестових питань. У відповідності до програми навчальної дисципліни тестові роботи проводять на останньому практичному занятті відповідного кредиту.

Проведення заліку

100% балів студенти накопичують на заняттях та під час поточного і підсумкового контролю, що регламентується робочою програмою викладача.

Проведення екзамену

60% балів студенти накопичують на заняттях та під час поточного контролю, що регламентується робочою програмою викладача, 40% балів студенти набирають на іспиті.